

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 18 (1892)
Heft: 38

Artikel: Deutsch-welsche allgemein verständliche Uebungen aus dem praktischen Sprachbüchlein
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-430726>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nicht schön, aber doch wahr.

Was die Späßen auf den Dächern pfeifen,
Das können Juristen schwer begreifen;
Doch wenn im Strohsack Flöhe knistern
Und hinterm Spiegel Wanzen flüstern,
Da steckt man gleich zusammen die Köpfe,
Ob man vielleicht die Wahrheit schöpfe.

„Weßhalb eröffnen die Theater fast sämtlich mit klassischen Dramen?“
„Damit es heißen kann: Das . . . Theater eröffnete die Saison mit einem Stücke, welches einen vollen Erfolg errang.“

Deutsch-ivelsche allgemein verständliche Uebungen aus dem praktischen Sprachbüchlein.

Je me suis trompé Ich habe mich getäuscht.
Tu t'es trompé Dich auf ine gheit?
Il s'est trompé Er het de Schuh voll gno.
Nous nous sommes trompés Wir mai e Viter neh druf abe.
Vous vous êtes trompés Mähzeit!
Ils se sont trompés — Partout comme chez nous.

Aus der Thuner Kaserne.

Instruktor (zu einem Soldaten): „Dir löstest Euch schäme ob söttige Soie.“ —

Soldat: „Sött I de.“

Instruktor: „Dir fihst e Säuniggel.“

Soldat: „Bin I de.“

Instruktor: „Dir heit 48 Stund Arrest.“

Soldat: „San I de.“

Auflösung des Preis-Räthsels in Nr. 36:

Ungezogen!

Von den massenhaften Auflösungen, welche uns zuzingen, waren nur 25 richtig.

Das Loos bezeichnete folgende vier Gewinner: Herr Kaufmann, Rektor in Seengen; J. Martin, Restaurateur, Basel; C. Senft zum Großsinn, Ater, und A. von Arx in Olten.

Für die richtige Auflösung des nachstehenden Räthsels sehen wir folgende drei Preise aus:

- 1) 1 Abonnement „Rebelspalter“ von jetzt bis Ende 1893; 2) Phaläna, Leiden eines Buches, von C. Weitbrecht; 3) „Hans Waldmann“ und „Catilina“, Dramen von Th. Curti; 4) Gedichtblatt an die Schweizerische Jubelfeier; 5) Wilhelm Tell, nach R. Kihling.

Räthsel.

Wohl ist's der Dumme meist auf dieser Welt,
Doch Keiner wähne, niemals es zu werden. —
Wenn die Soldaten ziehen aus ins Feld,
Dann sind sie es in Mülhal und Gefährden. —
Es wird's manch Paragraß durch Richter, Advokaten;
Manch' sinnige Sentenz durch Redner, Literaten. — L.

Briefkasten der Redaktion.



liebe Staat schämt sich nicht, diese Kreuzerlein in seine Kasse zu leiten. „Geld stinkt nicht,“ sagt der Staat — aber er. — ? I. F. Ihre Antwort können Sie im

S. K. i. U. Das neue Heft der Portrattgalerie bringt das Portrait Stauffers. Nach den Gründen zu fragen, warum wir dasselbe nicht auch unsern Lesern boten, war — bei einigem Nachdenken — gewiß überflüssig. Die Tragödie hat ihren Abschluß gefunden und wo der Genius der Trauer seine Fadel senkt, hat der Humor mit seinem Becher bei Seite zu stehen. — **S. i. G.** Ja, hüten Sie sich nur; bei der Cholera sollen Cesse, welche ex sind, sehr gefährlich werden. — **S. H. i. Ant.** Besten Dank für die Mittheilungen. Kommen Sie immerhin, denn „in der Heimat ist es schön.“ — **Spatz.** Gut, wir werden das Versprechen notiren und in der Zwischenzeit nicht mehr höhn sein. — **O. G.** Daß der Kanton Zürich u. a. m. aus der Beschaffung der Militärtücher einen Profit machen, gehört in das Kapitel der Staatschädigkeit. Der arme Soldat muß den Gewinn zusammenberappen und der liebe Staat schämt sich nicht, diese Kreuzerlein in seine Kasse zu leiten. „Geld stinkt nicht,“ sagt der Staat — aber er. — ? I. F. Ihre Antwort können Sie im

Briefkasten der „Nat. Ztg.“ lesen, sie lautet — besser nützt nüt —: „Das M. E. Z. in der Zeittafel heißt nicht Neg, sondern „Mittel Europäische Zeit“; es steht Ihnen aber auch frei, die drei Buchstaben Ihrem Namen beizufügen und sie zu deuten: „Mostindischer Ringemachter Zweitgengenlopf.“ — **G. Ch. i. W.** Das Protokoll über diese Kirchgemeindeversammlung erscheint viel zu spät; vor 14 Tagen wäre es recht gekommen. — **F. S. i. W.** Sehr gerne acceptirt, „Das stimmt.“ werden die Leute sagen, aber an eine Besserung denkt Niemand. — **Nero.** Ihr Namensvetter hat viele seiner Bekannten den Löwen vorgeworfen und sonst für die Tödtung treuer Seelen allerlei neue qualvolle Mittel erfunden. Deßhalb nennt man ihn grausam. Weil Ihnen nun diese Nacht abgeht, so lächeln Sie die sich begeistert Herannahenden in das Gebiet der Selbstqual. Was ist grausamer? — **R. i. A.** Schönen Dank und Gruß. — **Peter.** Wir sind auf das „Extra“ gespannt und werden gerne Buße thun, wenn man uns nachweist, daß wir ein gläubiges Herz in seinem Gebet gestört haben. So hie und da eine vorwitzige und fanatische Glöze an den Ohren zu schütteln, gehört allerdings zu unsern Hauptvergügen und wir fürchten sehr, daß wir davon nie überfättigt werden. — **L. Sch.** Das Sprüchlein, welches Sie mit „Poesie“ überschreiben, darf der Nachwelt nicht verborgen bleiben, wir drucken es ab:

„Weil Poesie ein Hochgenuß,
Soll sie mitunter schweigen:
Nicht immer darf der Pegasus
Das hohe Pferd besteigen.“

Wirklich ein wahrer Hochgenuß und dann erst, wenn der Pegasus das hohe Pferd besteigt! Wir hören Sie schon jubeln: „Alles, Alles paart sich“ und dann wieder „mitunter schweigen“. Ja, freue dich, Welt, es gibt noch Dichter. — **Luolfer.** Dießmal wird es wohl knapper zugehen, denn es ist nicht so leicht, wie das erste. Jetzt gibt's Most und „geschwollt Herrböpfel“, kommen Sie's gogen probieren. — **Dkl.** „Ein Wörtlein wollt' ich lassen, da ging das Rad nicht mehr.“ Diese beiden Zeilen finden sich in dem schönen Liebe: „Dort unten in der Mühle“, aber nicht in derjenigen, aus welchem „es“ verschwunden ist, sondern nur „beim enandere steht“. — **H. D. i. H.** Wir haben ja dem Friedensstongreß ein neues Farbenbild gewidmet. — **Dant.** — **Z. i. Th.** Den einen nehmen wir gerne, den andern wollen wir aber dem Papa Wrangel lassen. Weiteres willkommen. — **L. O.** Die Disablenleiter müssen jedes Jahr wenigstens einmal nachgesehen werden. Wer's versäumt, wird durch einen Bußenzettel daran erinnert. — **J. H. i. H.** Nun sehen Sie's, gut Ding will eben Weile haben. — **K. i. B.** Ihrem Buntche soll entsprochen werden. — **N. Z.** Der Circus Herzog bewahrt seine alte Anziehungskraft; jetzt aber müssen Sie sich hüten, wenn Sie ihn noch belächeln wollen; er muß demnach die Flagge streichen, denn Thalia beginnt ins Regiment zu treten. — **L. O. i. H.** Wenden Sie sich an das schweizerische Militärdepartement; aber wir bezweifeln, daß die Bewilligung erteilt wird. — **U. Z. i. P.** Sie finden keine Reime auf „Herbites“; hier sind einige: Leiden, du herbites, Brod, du scherbites, Wort, du derbites, schlud kein's hinunter, sonst gerbst es. — **Rez.** Was einmal in den Briefkasten gesunken, erlebt keine Auferstehung mehr. — **U. i. R.** Die Jahre haben mit der Liebe nichts zu schaffen. Die Freise des Geistes und die Wärme des Herzens allein sind hier stimmberedigt, vide Lessops u. — **K. L.** Speisereihändler brauchen kein Patent, auch die Gistmüher nicht und ebensowenig die Advokaten. — **Jobs.** Auch etwas. Aber die Münchener Opfer müssen einen andern Leichenstein haben; sie sind nun zum zweiten Mal das Opfer der force majeure geworden. Es ist wirklich bedenklich. — **L. J. i. F.** Den Zahlungsbefehl refütirt man einfach mit den Worten: „Sie haben mir nichts zu befehlen.“ Das Nöthige wird dann schon besorgt. — **A. W.** Merkwürdig. Der Regierungsrath Außerhods hat bekannt gemacht: „Die Besitzer von außerhodschem Sommervieh (für gesammeltes Vieh sind darunter diejenigen Personen verstanden u.)“ Von einer Auslieferung gegen diesen Erlaß haben wir noch Nichts gehört und deßhalb lassen wir die Sache auf sich beruhen. — **Verschiedenen:** Anonymes wird nicht angenommen und nicht beantwortet.

Bu unserm heutigen Farbenbilde.

Die genauen geographischen Grenzen von Neu-Zürich bilden nach Südwest und nach Nordost zwei deutliche Eckzäher und dieß hat Veranlassung gegeben, alle einbegriffenen Gemeinden zu personifizieren. Es ist also trotz der Vereinigung nicht nur ein Kopf, sondern es sind so viele Köpfe als Gemeinden. Das entspricht zur Stunde noch der Thatsache. Der kleine Staatenbund im großen Staatenbund wird deßhalb in den Farben bunt.

Feines Maassgeschäft für Herrenkleider — Englische Nouveautés, **J. Herzog**, Marchand-Tailleur, Poststrasse 8, I. Etage, Zürich

Neueste Stoffe zu Damenkleidern, reine Wolle, doppelbreit,

Damentuche, Ottoman, Cheviot-Rayé, Cheviot-Vigoureux, Loden, Drap élégant, Drap-Crêpe (hochelegant), Velour-Fantaisie, Englische Tucharten glatt und fantaisie und damassirte Stoffe
per Meter Fr. 1.25 — 5.75, ca. 6000 Muster-Nummern umgehends franco, Modebilder gratis.
Oettinger & Cie., Centralhof, Zürich. ■ Diplomirt 1883. ■

Platten-Garten, Zürich.
Schuli-Truppe.

30 Personen: 15 Weiber, 12 Männer und 3 Kinder.

Von Montag den 19. September an. Nur auf kurze Zeit.
Täglich mehrere Vorstellungen. Näheres durch Plakate.

Entrée: 1. Platz Fr. 1. —, 2. Platz 50 Cts.,

Kinder die Hälfte.

Ergebenst

Fr. Mebes.